



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
199. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 199

vom 06.06.2013

del 06/06/2013

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Bizzo Dr. Ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Ladurner Dr.ⁱⁿ Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Bizzo dott. ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Ladurner dott.ssa Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas



Protokoll

der 199. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.6.2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.6.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Georg Pardeller (entsch.)
2. Alessandro Urzi (entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt die Vizepräsidentin Unterberger, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 198. Landtags-sitzung vom 5.6.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Die Vizepräsidentin fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Mehrheit zustehende Zeit fallen, fort.

Top 39

Landesgesetzentwurf Nr. 107/11: "Bürgerbeteiligung in Südtirol" (vorgelegt von den Abg.en Schuler, Pichler Rolle und Hochgruber Kuenzer) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin erklärt, dass nun die Debatte über den Gesetzentwurf ab Artikel 10 aufgenommen werden muss und erinnert daran, dass die entsprechenden Änderungsanträge bereits in der Landtagssitzung verlesen wurden, in der man mit der Behandlung des Gesetzentwurfs begonnen hatte (Sitzung vom 13. Juli 2012).

Verbale

della seduta n. 199 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 6/6/2013.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6/6/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser, per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Georg Pardeller (giust.)
2. Alessandro Urzi (gisut.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, la vicepresidente Unterberger comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 198 del 5/6/2013 e che entro la fine della seduta possono essere presentate richieste scritte di rettifica alla presidenza. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considererà approvato senza votazione.

La vicepresidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato alla maggioranza, interrotta nella seduta precedente.

Punto 39 all'odg

disegno di legge provinciale n. 107/11: "Partecipazione civica in Alto Adige" (presentato dai conss. Schuler, Pichler Rolle e Hochgruber Kuenzer) (continuazione).

La vicepresidente spiega che si deve ora riprendere la discussione sul disegno di legge a partire dall'articolo 10 e ricorda che gli emendamenti ad esso presentati erano già stati letti nella seduta di Consiglio in cui si era iniziata la trattazione del disegno di legge (seduta del 13 luglio 2012, ndr).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht die Abg. Klotz, ihr die Zeit zu geben, um sich die nötigen Unterlagen zu besorgen.

Die Vizepräsidentin gratuliert den Abg.en Sven Knoll und Otto von Delleman zum Geburtstag und unterbricht daraufhin um 10.08 Uhr die Sitzung für 15 Minuten.

Die Sitzung wird um 10.19 Uhr wieder aufgenommen. Der Präsident Vezzali wiederholt, dass nun mit der Debatte über die Änderungsanträge zu Artikel 10 des Landesgesetzentwurfs Nr. 107/11 fortgefahren wird und nennt die Namen der Abgeordneten, die bereits gesprochen haben, sowie die Zeit, die ihnen für eine etwaige weitere Stellungnahme zu den Änderungsanträgen bleibt.

Art. 10: Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Klotz, Dello Sbarba, Pöder und Hochgruber Kuenzer.

Der Erstunterzeichner des Landesgesetzentwurfes, Abg. Schuler, spricht zur Replik.

Die Änderungsanträge werden getrennt zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 11 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 772)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 10 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 773)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 12 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 775); wegen eines technischen Fehlers des Präsidenten war eine elektronische Abstimmung ungültig.
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 776)
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 777).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 778).

Art. 10-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 779).

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 780).

La cons. Klotz, intervenendo sull'ordine dei lavori, chiede di concederle il tempo per procurarsi la documentazione necessaria.

La vicepresidente, dopo aver rivolto gli auguri di buon compleanno ai cons. Sven Knoll e Otto von Delleman, alle ore 10.08 sospende la seduta per 15 minuti.

I lavori riprendono alle ore 10.19. Il presidente Vezzali ribadisce che si prosegue ora la discussione sugli emendamenti all'articolo 10 del disegno di legge provinciale n. 107/11 e ricorda i nomi dei consiglieri che nella precedente trattazione erano già intervenuti nonché il tempo loro rimanente per un eventuale nuovo intervento sugli emendamenti.

Art. 10: sugli emendamenti intervengono i cons. Klotz, Dello Sbarba, Pöder e Hochgruber Kuenzer.

Il cons. Schuler, primo firmatario del disegno di legge, interviene per la replica.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 11 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 772)
- emendamento n. 2: respinto con 10 voti favorevoli, 14 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 773)
- emendamento n. 3: respinto con 12 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 775; una votazione elettronica è saltata, causa errore tecnico del presidente)
- emendamento n. 4: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 776)
- emendamento n. 5: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 777).

Senza alcuna richiesta di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 11 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 778).

Art. 10-bis: senza alcuna richiesta di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 8 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 779).

Art. 11: senza alcuna richiesta di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 6 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 780).

Art. 12: Der Präsident teilt mit, dass folgender Änderungsantrag eingebracht wurde:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Klotz (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Klotz und Dello Sbarba; es repliziert der Abg. Schuler.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 11 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 781).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 782).

Art. 13: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die laut Artikel 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von der Abg. Eva Klotz (Änderungsantrag Nr. 1)

- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von der Abg. Eva Klotz (Änderungsantrag Nr. 2)

- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3)

- Alternativantrag zu Absatz 4, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 4); der Präsident teilt mit, dass der Antrag von den Einbringern zurückgezogen wurde

- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht vom Abg. Schuler (Änderungsantrag Nr. 5)

- Ersetzungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 5, eingebracht vom Abg. Schuler (Änderungsantrag Nr. 5.1)

- Änderungsantrag zu Absatz 5, eingebracht von der Abg. Eva Klotz (Änderungsantrag Nr. 6)

- Änderungsantrag zu Absatz 6, eingebracht von der Abg. Eva Klotz (Änderungsantrag Nr. 7).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg. Klotz und nach einer kurzen Begrüßung einer Delegation aus Bayern-Mittelfranken durch den Präsidenten, die von der Tribüne aus die Sitzung verfolgt – die Abg.en Dello Sbarba, Hochgruber Kuenzer, Leitner, Pöder, Klotz und Baumgartner. Es repliziert der Erstunterzeichner Abg. Schuler.

Die Änderungsanträge werden getrennt zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 783)

- Änderungsantrag Nr. 2: mit 11 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 784)

- Änderungsantrag Nr. 3: mit 13 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt

Art. 12: il presidente annuncia che è stato presentato il seguente emendamento:

- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Klotz (emendamento n.1).

Sull'emendamento intervengono i cons. Klotz, Dello Sbarba nonché Schuler per la replica.

L'emendamento n. 1 è respinto con 11 voti favorevoli, 13 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 781).

Senza alcuna richiesta di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 12 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 782).

Art. 13: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sopprimere il comma 3, presentato dalla cons. Eva Klotz (emendamento n. 1)

- emendamento al comma 4, presentato dalla cons. Eva Klotz (emendamento n. 2)

- emendamento al comma 4, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 3)

- emendamento alternativo al comma 4, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 4): il presidente annuncia che esso è stato ritirato dai presentatori

- emendamento al comma 4, presentato dal cons. Schuler (emendamento n. 5)

- subemendamento sostitutivo dell'emendamento n. 5, presentato dal cons. Schuler (emendamento n. 5.1)

- emendamento al comma 5, presentato dalla cons. Eva Klotz (emendamento n. 6)

- emendamento al comma 6, presentato dalla cons. Eva Klotz (emendamento n. 7).

Sugli emendamenti intervengono la cons. Klotz e, dopo un breve saluto da parte del presidente a una delegazione proveniente dalla Baviera-Mittelfranken, seduta in tribuna, i cons. Dello Sbarba, Hochgruber Kuenzer, Leitner, Pöder, Klotz e Baumgartner. Replica il primo firmatario, cons. Schuler.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 783)

- emendamento n. 2: respinto con 11 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 784)

- emendamento n. 3: respinto con 13 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 785)

(Abstimmung Nr. 785)

- Änderungsantrag Nr. 5.1: mit 15 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 786)
- Änderungsantrag Nr. 6: mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 787)
- Änderungsantrag Nr. 7: mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 788).

Zum Artikel spricht die Abg. Klotz.

Der Artikel wird mit 15 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 789).

Art. 14: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die laut Artikel 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Klotz (Änderungsantrag Nr.1)
- Streichungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von der Abg. Klotz (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 6, eingebracht von der Abg. Klotz (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen spricht die Abg. Klotz; es repliziert der Abg. Schuler und erklärt, dass seiner Ansicht nach der italienische Wortlaut von Absatz 7 einen Übersetzungsfehler enthält.

Der Präsident pflichtet dem Abg. Schuler bei und teilt mit, dass im italienischen Wortlaut von Absatz 7 die Worte "in ogni caso" durch das Wort "quello" zu ersetzen sind.

Die Änderungsanträge werden sodann getrennt zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 10 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 2 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 790)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 10 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 791)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 11 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 792)

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 793).

Art. 15: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 794).

Art. 16: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen

- emendamento n. 5.1: approvato con 15 voti favorevoli, 4 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 786)

- emendamento n. 6: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 787)

- emendamento n. 7: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 788).

Sull'articolo interviene la cons Klotz.

L'articolo è approvato con 15 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 789).

Art. 14: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Klotz (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a sopprimere il comma 4, presentato dalla cons. Klotz (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 6, presentato dalla cons. Klotz (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono la cons. Klotz e il cons. Schuler per la replica, nel corso della quale il cons. dichiara che a suo parere il testo italiano del comma 7 contiene un errore di traduzione.

Il presidente dichiara di concordare con il cons. Schuler e comunica che nel testo italiano del comma 7 va apportata una correzione linguistica, e cioè le parole: "in ogni caso" devono essere sostituite con: "quello".

Gli emendamenti sono quindi posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 10 voti favorevoli, 17 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 790)

- emendamento n. 2: respinto con 10 voti favorevoli, 17 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 791)

- emendamento n. 3: respinto con 11 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 792).

Senza richieste di interventi, l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 793).

Art. 15: senza alcuna richiesta di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 5 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 794).

Art. 16: senza alcuna richiesta di intervento, l'articolo è approvato con 15 voti favorevoli, 5 voti contrari e 9

genehmigt (Abstimmung Nr. 795).

Art. 17: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 796).

Art. 18: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge und Änderungsanträge zu Änderungsanträgen eingebracht wurden, die laut Artikel 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Eva Klotz (Änderungsantrag Nr. 1)

Alternativantrag zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Eva Klotz (Änderungsantrag Nr. 2)

Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3)

Alternativantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 4); der Präsident teilt mit, dass der Antrag von den Einbringern zurückgezogen wurde.

Änderungsantrag zum Alternativantrag zu Absatz 1 der Abg.en Dello Sbarba und Heiss, eingebracht vom Abg. Schuler (Änderungsantrag Nr. 4.1)

Streichungsantrag zu Absatz 3, zweiter Satz, eingebracht vom Abg. Schuler (Änderungsantrag Nr. 5)

Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht vom Abg. Schuler (Änderungsantrag Nr. 6)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Klotz und Schuler, der u.a. den Änderungsantrag Nr. 4.1 zurückzieht.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht die Abg. Klotz.

Die Änderungsanträge werden getrennt zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 10 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 797)

- Änderungsantrag Nr. 2: mit 11 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 798)

- Änderungsantrag Nr. 3: mit 11 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 799)

- Änderungsantrag Nr. 5: mit 14 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 800)

- Änderungsantrag Nr. 6: mit 14 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 801).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 802).

Art. 19: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 803).

astensioni (votazione n. 795).

Art. 17: senza alcuna richiesta di intervento, l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 5 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 796).

Art. 18: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti e subemendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Eva Klotz (emendamento n. 1)

- emendamento alternativo al comma 1, presentato dalla cons. Eva Klotz (emendamento n. 2)

- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 3)

- emendamento alternativo al comma 1, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 4); il presidente comunica che esso è stato ritirato dai presentatori.

- emendamento all'emendamento dei cons. Dello Sbarba e Heiss alternativo al comma 1, presentato dal cons. Schuler (emendamento n. 4.1)

- emendamento diretto a sopprimere il secondo periodo del comma 3, presentato dal cons. Schuler (emendamento n. 5)

- emendamento al comma 4, presentato dal cons. Schuler (emendamento n. 6).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Klotz e Schuler, il quale annuncia fra l'altro il ritiro dell'emendamento n. 4.1.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Klotz.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 10 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 797)

- emendamento n. 2: respinto con 11 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n.798)

- emendamento n. 3: respinto con 11 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 799)

- emendamento n. 5: approvato con 14 voti favorevoli, 3 voti contrari e 12 astensioni (votazione n. 800)

- emendamento n. 6: approvato con 14 voti favorevoli, 7 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 801).

Senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 802).

Art. 19: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 7 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 803).

Art. 20: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 804).

Art. 21: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 805).

Art. 22: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 806).

Art. 23: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LR Bizzo vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 807).

Der Artikel wird mit 16 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 808).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Baumgartner eine Sitzungsunterbrechung bis 13 Uhr, um eine Besprechung seiner Landtagsfraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 12.40 Uhr die Sitzung angesichts der Uhrzeit bis zum Nachmittag.

Die Arbeiten werden um 15.00 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Der Präsident teilt mit, dass nun die Stimmabgabenerklärungen anstehen. Im Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Klotz, Leitner, Dello Sbarba, Pöder, Artioli, Baumgartner, Seppi, Egger, Hochgruber Kuenzer, Schuler, Pichler Rolle und Knoll.

Bevor er den Gesetzentwurf zur Schlussabstimmung bringt, erinnert der Präsident daran, dass für dessen Genehmigung laut Art. 47 des Autonomiestatuts die absolute Mehrheit erforderlich ist.

Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 18 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 809).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Baumgartner eine vorzeitige Schließung der ersten Sitzungsfolge im Juni.

Da keine Einwände vorliegen, gibt der Präsident dem Antrag statt und teilt mit, dass das Protokoll der 198.

Art. 20: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 5 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 804).

Art. 21: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 6 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 805).

Art. 22: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 806).

Art. 23: il presidente annuncia che è stato presentato un emendamento da parte dell'ass. Bizzo (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1 è approvato con 17 voti favorevoli, 11 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 807).

L'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 11 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 808).

Intervenendo sull'ordine dei lavori, il cons. Baumgartner chiede una sospensione della seduta fino alle ore 13, per consultazioni all'interno del proprio gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta e, visto l'orario, alle ore 12.40 interrompe la seduta e aggiorna i lavori al pomeriggio.

I lavori riprendono alle ore 15.00 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente ricorda che mancano ancora le dichiarazioni di voto. Per dichiarazioni di voto intervengono i cons. Klotz, Leitner, Dello Sbarba, Pöder, Artioli, Baumgartner, Seppi, Egger, Hochgruber Kuenzer, Schuler, Pichler Rolle e Knoll.

Prima di porre in votazione finale il disegno di legge, il presidente ricorda che, per la sua approvazione è necessaria la maggioranza assoluta, ai sensi dell'art. 47 dello Statuto di autonomia.

Posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, il disegno di legge è approvato con 18 voti favorevoli, 12 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 809).

Il cons. Baumgartner interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la conclusione anticipata dei lavori della prima sessione di giugno.

Il presidente, in assenza di obiezioni, accoglie la richiesta e comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma



Sitzung vom 5.6.2013 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden.
Um 15.48 Uhr schließt der Präsident die Sitzung.

3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 198 del 5/6/2013 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica.
Alle ore 15.48 toglie la seduta.

BL/ci

DF/MGM

Der Präsident | Il presidente
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser